

El *Testamentum* de Pseudo-Llull en la Obra del alquimista esloveno Janez Friderik von Rain

Pseudo-Llull's *Testamentum* in the Work of the Slovene Alchemist Janez Friderik von Rain

MARÍA SOLEDAD BARRIONUEVO, *University of Buenos Aires*
msoledad.barrionuevo@gmail.com

Received: July, 20 2020.

Accepted: November, 17 2020.

RESUMEN

Desde hace décadas, las conexiones, lecturas y apropiaciones existentes de los adeptos a la filosofía de Hermes Trismegisto han formado parte de los estudios sobre la historia del esoterismo en Europa Occidental. Sin embargo, los abordajes sobre la problemática del pensamiento esotérico en la historia de los pueblos eslavos comenzaron a cobrar fuerza hace algunos años. En este trabajo nos proponemos analizar parte de la obra del esloveno Janez Friderik von Rain (1613- ca. 1686), un noble de Carniola interesado en temas relacionados con la alquimia. Indagaremos cuál fue la lectura y apropiación que realizó de la filosofía de Ramon Llull (ca. 1232–1316) y de los escritos atribuidos a él en su obra *Praeservativum Universale Naturale. A natura & arte depromptum in omni morborum genere, Est Lapis Philosophorum, Cujus possibilitas, realitas, existentia is solus sit unicus morborum debellator Hercules*, publicada en el año 1680. Rain publicó este tratado con el propósito de deslegitimar la postura de Jakob Janez Venceslav Dobrzensky de Nigro Ponte (1623-1697), un médico de Praga con el que inició una polémica sobre la verdadera fuente de curación. Se hará principal hincapié en reconocer los principios alquímicos que se encuentran en *Testamentum*, uno de los escritos atribuidos al famoso filósofo medieval, que fue una de las fuentes de autoridad a la que recurre Rain en lo que se refiere a tratados alquímicos.

Palabras clave: Janez Friderik von Rain, Eslovenia, historia del esoterismo, Pseudo-Llull, *Testamentum*.

ABSTRACT

The multiple connections, readings and appropriations among the followers of Hermes Trismegistus' philosophy have been studied by scholars in the studies of Western Esotericism over the past decades. However, there has been a new interest in this topic related to the Slavic history in recent years. The purpose of this paper is to analyze some extracts of the work written by Janez Friderik von Rain (1613- ca. 1686), a Carniolian from a noble family who was interested in alchemical topics. We aim to highlight Rain's appropriation of Ramon Llull's writings (ca. 1232–1316) in his known work *Praeservativum Universale Naturale. A natura & arte depromptum in omni morborum genere, Est Lapis Philosophorum, Cujus possibilitas, realitas, existentia is solus sit unicus morborum debellator Hercules*, published in 1680. In this writing, Rain sought to discredit Janez Venceslav Dobrzensky de Nigro Ponte (1623-1697), a physician from Prague, against whom he started a polemic about what they considered the true source of healing. We will pay close attention to *Testamentum*, one of Rain's main sources, which was attributed to the famous medieval philosopher in order to understand the alchemical concepts he takes from this corpus.

Keywords: Janez Friderik von Rain, Slovenia, history of esotericism, Pseudo-Llull, *Testamentum*.

Introducción. Una aproximación al problema del estudio del esoterismo occidental

Sin duda, se han producido avances significativos en el campo del estudio relacionado con el esoterismo occidental. Frances Yates abrió el camino con su trabajo *Giordano Bruno y la tradición hermética* (1983) en el cual proporcionó las primeras herramientas para comprender la magia como parte de lo que sería la ciencia experimental en el marco de

la discusión sobre la división entre la magia y ciencia. En su escrito, Yates encontró una relación entre la filosofía renacentista y el hermetismo a partir de la traducción del *Corpus Hermeticum* en 1463 para Cosimo de Medici y de la publicación del *Pimander* en 1471, ambos realizados por Marsilio Ficino. La profundización de esta idea por parte de la autora se dio en *The Rosicrucian Enlightenment*, en donde propuso que John Dee (1527-1608) fue el creador de los manifiestos Rosacruces que aparecieron en Alemania en los años 1614 y 1615.

Antoine Faivre ha realizado grandes contribuciones a la disciplina desde la historiografía francesa a partir de las herramientas metodológicas que ha desarrollado con el propósito de abordar el estudio del esoterismo como un fenómeno histórico. De esta manera, estableció cuatro criterios principales que deben estar presentes al momento de analizar el objeto de estudio. El primero de ellos, el principio de correspondencia, toma en consideración las correspondencias que pueden suceder en la naturaleza o en el cosmos. Estas se encuentran expresadas en la frase “*como es abajo, es arriba*” (Faivre, 2000: 21). Otro de los criterios delineados por Faivre es el de naturaleza viva, el cual implica, entre otras cosas, las nociones de simpatía y antipatía. En este sentido, la naturaleza se siente y se comprende. Además, se deben tener en cuenta las ideas de mediación e imaginación que implican la existencia de instrumentos, rituales o símbolos que sirven como mediadores entre el hombre y la naturaleza. Por último, el principio de transmutación en el cual la experiencia lleva a la transformación de elementos naturales de un nivel a otro o de quien realiza la experimentación (Faivre, 2000: 22-24).

A diferencia de la vasta cantidad de producciones realizadas en el campo de la historia del esoterismo en otros espacios europeos, los estudios en los territorios de lengua eslava han sido escasos o son de producción reciente. Entre ellos, podemos subrayar los trabajos de Rafał Prinkle (1990, 1999, 2010) sobre el alquimista polaco Michał Sędziwój (Michael Sendivogius) y los de Christopher McIntosh (1992) sobre el desarrollo de la corriente Rosacruz en Polonia y Rusia. En el año 2018, vio la luz el libro *Esotericism, Literature and Culture in Central and Eastern Europe*. Esta publicación, editada por Nemanja Radulović, es el resultado de un conjunto de ponencias presentadas en la conferencia con el nombre que da título al libro realizada en el año 2016. En ella se reúnen trabajos de distintos investigadores interesados en la literatura e historia del esoterismo en Europa Central y Oriental (Nemanja Radulović, 2016). En un esfuerzo de ampliar la red de especialistas, espacios y marco temporal en lo que se refiere al estudio de la historia del esoterismo, las investigaciones que allí se incluyen, buscan no restringir el área de apropiación de esta corriente. De esta manera, se abordan en la publicación distintos temas como los personajes, la literatura, el romanticismo y la recepción de la filosofía hermética desde la época bizantina, pasando por la ilustración hasta el período postcomunista.

En la historiografía eslovena, quienes han estudiado a Rain lo señalan como uno de los máximos protagonistas de la práctica alquímica en el territorio. Su lugar ocupa preeminencia en este campo junto con el polímata Johann Weichard Freiherr von Valvasor. Conocido por su nombre eslavo Janez Vajkard Valvasor (1641-1693) también desarrolla un interés por temas asociados al conocimiento hermético en su obra monumental *Die Ehre deß Herzogthums Crain* (1689). Es por ello que en algunas de las producciones de estos estudiosos eslovenos, cuando se busca trazar una genealogía para determinar el lugar que ocupó Ramón Llull en la historia de la alquimia del territorio, es mencionado como un antecedente que, sin embargo,

no se ha abordado en detalle en lo relativo al *Testamentum* y la lectura que realiza Rain de él.

En lo que respecta a la importancia del llullismo en la historiografía eslovena, el artículo de Jaro Dolar, publicado en 1994, presenta una lista de alquimistas famosos en la que incluye a Ramon Llull. Allí comenta que otros estudiosos sugieren la posibilidad de que los tratados alquímicos no fueran escritos por él, sin embargo, duda:

“*Napisal je mnogo filozofskih in teoloških del. Od njegovih pesmi se menda ni ohranila nobena. Med vso njegovo obsežno bibliografijo je več alkimističnih razprav, za katere pa trdijo nekateri, da so mu jih kasneje pripisali. Ali gre pri tem za dejavnost, ki Cerkev ni bila po godu in jo njegovi biografi skušajo zanikati s tem, da ta delo pripisujejo drugemu avtorju, ali pa so se slavnega filozofa in krščanskega mučenika polastili alkimisti, se danes ne da več ugoviti.*” (Dolar, 1994: 12)

En el año 2003, la revista *Poligrafi* fue lanzó una nueva publicación con el título *Ars Magna* (2003) la cual estuvo dedicada al estudio de la alquimia (Žvab, 2015: 111). En esta colección se destacan trabajos que abordan la historia de la alquimia en Eslovenia, la importancia de la mina de Idrija, el desarrollo del pensamiento hermético y las vidas de Rain y Valvasor, entre otros temas. En esta publicación, la mención al filósofo medieval viene de la mano de Sandi Sitar en su artículo intitolado *Alkimija Skozi Čas*, en el cual menciona brevemente la importancia de Lull como alquimista haciendo referencia a su *Ars Magna et Ultima* (Sitar, 2003: 48). Sitar establece allí que Llull escribió varios libros sobre alquimia. Sin embargo, como señala Yates, aunque su interpretación astrológica pudo haber servido de base para los trabajos de Pseudo-Llull, el mallorquín se manifestaba en contra de esta práctica y de los alquimistas (Yates, 1996: 55). En la misma publicación, Miha Tišler menciona en una línea la importancia de Llull en relación a la sublimación de mercurio en su artículo *Alkimijski Eksperimenti* (2003: 69). Por otro lado, también encontramos en *Ars Magna* el artículo de Kavičič *Živo Srebro in Cinober v Alkimiji in v Proizvodnji Rudnika Živega Srebra v Idriji* (2003: 69) y el de Stanislav Južnič *O Zgodnjih Krajskih Naravoslocih* (2003: 99), quienes se ocupan de Rain sin hacer mención al filósofo medieval.

Entre los trabajos recientes, resalta la tesis de licenciatura de Andraž Marjan Žvab *Tradicija Alkimije na Zahodu in na Slovenskem*, realizada en el año 2015 bajo la dirección de Mirijam Mencej. Para realizar el marco teórico de su trabajo, Žvab incorpora gran parte de la bibliografía especializada en historia del esoterismo occidental publicada hasta el momento. A lo largo de su investigación, traza la genealogía de la tradición alquímica en Eslovenia y sostiene de manera teórica la existencia de esta corriente en Eslovenia. En la tesis, el investigador incluye un breve apartado dedicado a Janez Friderik von Rain en el cual identifica a Ramon Llull como una de las fuentes de autoridad plasmadas en *Praeservativum Universale Naturale*.

Por último, debemos mencionar que abordaremos esta problemática desde la mirada de la historia cultural. Es por este motivo que consideramos que el concepto de *apropiación* que desarrolló Roger Chartier en *El mundo como Representación*, es el que se adecúa a nuestro propósito. En esta concepción los textos se presentan como objetos culturales y su comprensión varía, puesto que estos “crean sentido para quienes lo reciben” (1992: 54).

Los escritos pseudo-llullianos

Ramon Llull (ca. 1232–1316) fue un filósofo mallorquín que formó parte de la corte de Jaime (luego Jaime II). A la edad de treinta años realizó su conversión espiritual al cristianismo a partir de la meditación y contemplación de la grandeza divina (Batalla, 2018: 47). Parte de su vida puede reconstruirse a partir de una fuente contemporánea a su época escrita por un monje en París, el texto es conocido con el nombre *Vita* (Ruiz y Soler, 2008: 49). Entre los escritos que habría producido entre 1294 y 1312 se encuentran *Liber de articulis fidei*, *Tractatus novus de astronomía* y *Arbor philosophiae amoris* (Johnston, 2018: 11). La importancia que inviste su pensamiento filosófico se verifica en su adopción en las universidades y fuera de ellas durante el siglo XIV en Montpellier, Toulouse, Barcelona y Valencia (Barceló, 2018: 440).

Si bien la producción filosófica y cosmológica de Llull comenzó a captar la atención de sus contemporáneos, son los textos alquímicos atribuidos a mallorquín los que comienzan a ser adoptados por aquellos pensadores interesados en la alquimia y la medicina desde el siglo XIV en adelante. Cabe destacar que existieron trabajos previos que sirvieron como base del pensamiento que terminó de sistematizarse en el corpus pseudo-llulliano. Entre ellos podemos mencionar la producción de Restoro d'Arezzo en 1282, quien desde un plano teórico le asignaba a la *quinta essentia* poder de accionar sobre la tierra y “ser la raíz y alma de los cuatro elementos” (Rodríguez Guerrero, 2007: 34) y la concepción de Roger Bacon de transmutación de la substancia que parece haber servido de base a la idea de transmutación en relación con la alquimia (Pereira, 1994:5) Sin embargo, es el *Testamentum* (ca. 1332) uno de los primeros textos que –junto con el trabajo de Arnau de Vilanova (1238-1311) y el de Johannes de Rupescissa (1310-1632)–, el que se tomó como la base de tratados alquímicos Paracelsistas posteriores (López Pérez, Bueno, 2001: 281). Escrito luego de la muerte de Llull, este texto parece haberse realizado en catalán en su origen y luego traducido al latín (Pereira, 1994: 3).

Durante los siglos XVI y XVII la fama de Llull como alquimista comenzó a crecer a partir de estos tratados. Sin embargo, como explica Bubello (2017: 208), este corpus alquímico no fue producción del mallorquín, sino de autores anónimos que editaron estos trabajos después de su muerte. Al tomar alguna de las interpretaciones del filósofo medieval, comenzó a asociarse fuertemente la práctica alquímica expresada allí a la persona de Ramon Llull. Su autor, sin embargo, nunca se identificó como tal aunque las figuras utilizadas remitan a él (DeVun, 2009: 97). Otros textos que se le han atribuido son: *Ars operativa medica* –citado durante el siglo XV (Pereira, 1994:2) – y *Liber de secretis naturae seu de quinta essentia* (1567).

El contexto en el que comienzan a difundirse las obras pseudo-llullianas coincide con el período renacentista en el que las traducciones de Marsilio Ficino del *Corpus Hermeticum* dieron paso a la apropiación de esta sabiduría y el desarrollo de la astrología, la alquimia y la magia natural. Es, en efecto, la recuperación de la sabiduría antigua asociada a la figura de Hermes Trismegisto la que favoreció el desarrollo de las corrientes posteriores consideradas por los historiadores de la ciencia bajo el término de “filosofía oculta” (Bubello, 2005: 16) y que en el siglo XVII enmarca a la cábala cristiana, la teosofía, alquimia, paracelsismo y rosacrucismo (Hanegraaff, 2006: 538).

Así, el siglo que precede al escrito de Rain vio un renacer de la alquimia de la mano de Theophrastus Bombastus von Hohenheim (1493/94–1541), quien fuera conocido como Teofrasto Paracelso (1493-1591), fue seguido y perseguido a lo largo de su vida. En su trabajo se establece en contra de las teorías de Galeno y complementó los cuatro elementos con mercurio, azufre y sal (Hanegraaff, 2013: 31). Este alquimista habría sido adepto a estas teorías lullianas y las habría enseñado de manera ecléctica (Barceló, 2018: 454). A su vez, durante el siglo XVI, habrían sido sus quienes editaron los volúmenes de los textos atribuidos al mallorquín. Si agregamos a este último punto que comienza a haber una mayor difusión de estos escritos en Europa Central hacia Austria (López Pérez, 2002:340), es probable que sean estas las que llegaron a manos de Rain.

El interés por los tratados alquímicos de este período se encontró acompañado de lo que se denominó el “*siglo de oro de las minas*” (López Pérez, 2002: 211). En este sentido, la mina de mercurio de Idrija no fue la excepción. Ya en el siglo XVII el registro de Johann Weichard Freiherr von Valvasor, conocido por su nombre eslavo Janez Vajkard Valvasor (1641-1693), en su obra monumental *Die Ehre deß Herzogthums Crain* (1689) denuncia a quienes acudían allí como “*pseudo-chymicos*” en busca de mercurio y la creación de la Piedra Filosofal.

Janez Friderik von Rain: la lectura de Pseudo-Llull

La importancia que comenzó a ganar Rain en la historiografía eslovena no es casual. Como han señalado algunos de los estudiosos su trabajo se encuentra asociado a la corriente hermética y al esoterismo en Europa Occidental, tanto por las fuentes de autoridad que cita, la imagen que acompaña su tratado y el círculo en el que se movía.

Janez Friderik von Rain (conocido por su nombre alemán Johannes Friedrich von Rain) nació en el año 1613 en el castillo de Strmol, su familia era dueña del señorío cercano a Cerklje (Južnič 2003: 105). Aunque se desconoce la fecha exacta de su muerte, se cree que los últimos años de su vida coinciden con el momento en el cual se enmarcó en una polémica con Janez Venceslav Dobrzensky de Nigro Ponte (1623-1697), quien era médico y alquimista, hijo de un famoso médico de Praga (Južnič, 2007: 311). La razón de este cruce, fue la publicación en 1680 de un pequeño tratado dedicado al emperador Leopoldo I, intitulado *Praeservativum Universale Naturale: Augustissimo Romanorum Imperatori Leopoldo I. humilime oblatum*, con el subtítulo *Saliva, Contra Omnem in Aere Serpentem Contagionem Praeservativum Optimo*. En este texto, Dobrzensky argumenta que la saliva es el medio de protección universal contra las enfermedades (Žvab, 2015: 90). Ante esta publicación, Rain defendió la existencia de la Piedra Filosofal con su texto *Praeservativum Universale Naturale. A natura & arte depromptum in omni morborum genere, Est Lapis Philosophorum, Cujus possibilitas, realitas, existentia is solus sit unicus morborum debellator Hercules* bajo su nombre latino Joanne Friderico á Rain. Este texto incluye una ilustración con diferentes simbologías, entre ellas la del Mercurio, e imágenes que representan una alegoría a la cábala cristiana que fue impresa en el taller del ya mencionado polímata Janez Vajkard Valvasor (Mušič, 1994: 18), quien también se encontraba interesado en el conocimiento hermético. Dobrzensky fue un médico que formaba parte de la corte del emperador Leopoldo I (1658-705) (Južnič 2003: 105) quien buscaba lograr exitosa trasmutación alquímica que lo legitimara a través de su

reputación por su patrocinio de los sabios y bellas artes (Smith, 1994: 8-9). De esta manera, Rain llegó a gozar de su protección (Južnič 2003: 105).

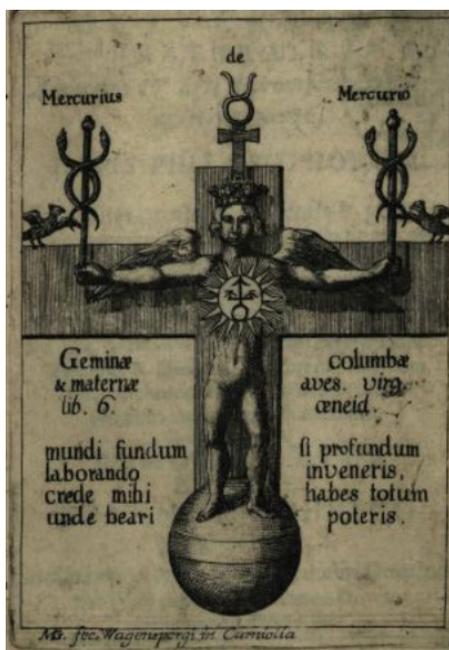


Imagen que acompaña *Praeservativum Universale Naturale*. *A natura & arte depromptum in omni morborum genere, Est Lapis Philosophorum, Cujus possibilitas, realitas, existentia is solus sit unicus morborum debellator Hercules*. (Rain, 1680). Dominio público. Obtenida en <https://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:DOC-3MPAS9D7?&language=eng>

Cuando *Praeservativum Universale Naturale* de Rain vio la luz en 1680, la herencia de Ramon Llull contaba con más de tres siglos recorridos en el espacio europeo. En lo que respecta a los estudios del esoterismo occidental, el siglo XVII es un período que coincide con las polémicas que envuelven a la Hermandad Rosacruz. Las adhesiones y denuncias contra esta corriente esotérica se originaron a partir de los textos escritos de manera anónima por Valentin Andreae: *Chemische Hochzeit* (ca. 1605), *Fama Fraternitatis* (1614) y *Confessio Fraternitatis* (1615). Estos escritos realizaban una reapropiación de las ideas herméticas y se centraban en aspectos relacionados a la Cábala cristiana y la alquimia de Paracelso (Hanegraaff, 2006: 74). El trabajo de Rain, al igual que el de aquellos que adscribían al movimiento Rosacruz, recurre principalmente a Paracelso y a Llull para dar cuenta de la existencia de la Piedra Filosofal, presentada como la única posible de curar todas las enfermedades. Aunque en este estudio preliminar no es el objetivo principal estudiar la asociación de la filosofía hermética de Rain a la de los seguidores de la hermandad, este punto en común resulta interesante, puesto que, además, Rain cita *Symbola Aurea Mensae* (1617) de Michael Maier (1568-1622), texto que comienza a indicar un interés del germano por la hermandad (Tilton, 2003: 131), a Joachim Polemann (ca. 1620-1672) –quien se habría interesado en el establecimiento de una sociedad secreta (Dickson, 1998: 225-226)– y a

Michael Sendivogius, quien, de acuerdo con Prinkle (1999), es uno de los adeptos de la hermandad. El lullismo, entonces, aparece para estas corrientes como la esencia renacentista:

“el verdadero sentido de toda actividad intelectual: el deseo unificador de todo pensamiento, único, «pancognoscitivo» o pansófico y monadista (que veremos expresado en el siglo XVI y XVII a manos de John Dee y los rosacruces)” (López Pérez, 2002: 345)

La primera alusión de Rain al filósofo medieval indicaría que nos encontramos ante una apropiación de *Testamentum* un texto que, a diferencia de *Liber de secretis naturae*, se encontraba dedicado al rey Eduardo III de Inglaterra (Pereira, 1994: 7). En *Praeservativum Universale Naturale*, Rain hace referencia a que Llull hizo conocedor del secreto del solvente *alkaest* a dicho monarca. Tal es así que nadie, excepto ellos dos podían saberlo (Rain, 1680, 22)¹. Aquí subyace la idea de iniciación del conocimiento esotérico (Faivre, 2010: 11), muy ligada al momento en el cual es producida esta obra. Sin embargo, aunque existen puntos de contacto, la apropiación de Rain parecería no desarrollarse tanto hacia el rosacrucesismo, debido a que los escritos pseudo-llullianos que adoptaron más claramente esta corriente no describían solamente la iniciación de Eduardo III, sino también la de su hijo Carlos (Pereira, 1994: 41).

Como hemos anticipado, Žvab señala correctamente que gran parte de las referencias a Llull son realizadas en relación a la realización de un preparado de *menstruum* universal cuyo propósito es que el oro no pierda su humedad (2015: 92). Estas menciones son realizadas en el apartado intitulado “¿Qué debería pensarse sobre el oro potable y acaso sería posible realizarlo por medio del líquido *Alckaest*?”² (Rain, 1680: 25), el cual, sin embargo, termina siendo uno de los mayores indicios de que la sabiduría de la cual se apropia el esloveno pertenecen al *Testamentum* de Pseudo-Llull. Puesto que en el compendio intitulado *Compendium animae transmutationis metallorum* se encuentran decenas de menciones a las propiedades de este solvente. Al respecto de este preparado, Rain dice que aunque existen controversias, este cambio en el oro “puede hacerse a través del *menstruum* de Llull”³ (Rain, 1680: 26) y reafirma este al referirse al alquimista germano Joachim Polemann, quien, según él habría seguido la fórmula de Llull para la realización del oro bebible (Rain, 1680: 29). Aunque Pseudo-Llull no hace referencia a la posibilidad de beber oro en su tratado, enuncia que revelará la naturaleza del *menstruum*. Además, explica en varias secciones los usos de este solvente, para luego hacer mención a la disolución del oro y la destilación en *menstruum* teniendo en cuenta los ciclos lunares (Pseudo-Llull, 1566: 219)⁴.

¹ El fragmento referido es el siguiente: ‘*A lij cum Raimund Lull judicant materiam Alchaest esse Tartarum, sic enim scribit aitque Raimund Lull quodcum hoc liquore coram Eduardo Angliae Rege ejusque Ministris argentum vivum vulgare constrinxerit, quod secretum nemo praeter se & Regem caluerit.*’ (Rain, 1680: 22).

² “*Quid sentiendum de auro potabili, & vtrum per liquorem Alckaest fieri possit?*” (Rain, 1680: 25)

³ “*(...) quod etiam fieri possit per menstruum Lullian.*” (Rain, 1680: 26)

⁴ “*Et in capitulo quod incipit, Et tibi volumus reuelare de natura menstrui, in quo est ignis cōtra naturam, & in eodem capitulo quod incipit, Fili cū illud menstruum sine quo non potest &c. per totum, vbi fatis declarauimus naturam istus & operationem. Et fit aurū ad pondus aque vegetabilis, & pone illud totum in digestionem H. per sex dies naturals & aurū dissolvitur in aquam in colore croci. Postea verò distilla menstruum in distillatione H in balneo: postea superpone aliam lunariam recentem, & pone iterum in digestionem H per alios sex dies naturals: & tunc extrahe, & mitte illud quod soltum est de metallo simul cum menstruo pone in cucurbitam (...)*” (Llull, 1566: 219)

Menstruum, o el *noster Mercurius*, es el principal agente de la *quinta essentia*, una sustancia celestial con un balance perfecto de los cuatro elementos (De Vun, 2009: 97-98). Los ingredientes para prepararlo incluyen plata, oro, *acetum*, sal y *sulphur*, los cuales aparecen en la obra atribuida de Arnau de Vilanova (1238-1311), *Speculum alchimiae* y que también es citada por el esloveno (Rain, 1680: 48). Allí se establece que el oro y la plata podrían transformar otros cuerpos a través de operaciones alquímicas (Pereira, 2001: 106-107). De este modo, se puede apreciar que Rain rescata esta concepción desarrollada en el texto de Pseudo-Llull con la cual todas las cosas podrían ser convertidas a su primera naturaleza. Michela Pereira, la mayor estudiosa de Llull, ha señalado que la tradición alquímica comienza a tomar forma en *Testamentum* (1995: 41). Los numerosos estudios historiográficos dedicados al mallorquín han permitido establecer un amplio consenso en que establece que el filósofo medieval rechazó los postulados alquímicos y las posibilidades de transmutación de metales, temas que son centrales en la bibliografía pseudo-llulliana. Este factor determinante nos lleva a inferir que la apropiación que realiza Rain del pensamiento que él cree llulliano proviene de *Testamentum*.

En el segundo apartado del trabajo, la cual Rain le dedica a Dobrzensky, apela a gran parte de los postulados herméticos para dar cuenta de la existencia de la Piedra Filosofal, elixir de la vida, capaz de transmutar los metales en oro. En este sentido, de acuerdo con Pereira, la idea de elixir en el *Testamentum* implica:

“la posibilidad de producir artificialmente un cuerpo de constitución elemental perfecta, capaz de difundir (proyectar) su perfección tanto a los metales como a los cuerpos humanos, confiriéndoles un temperamento perfecto” (Pereira, 2001: 94).

Así, esta idea entra en concordancia con las explicaciones que realiza Rain respecto de la Piedra Filosofal como forma de curar las enfermedades a la vez de posibilitar la transmutación. Rain incluye en esta sección a figuras de renombre, algunas de las cuales se remontan a la antigüedad clásica y que ubica entre los adeptos de la Piedra Filosofal. Así, antes de comenzar con el listado de adeptos hace referencia nuevamente a Llull y vuelve a sugerir que el rey Eduardo de Inglaterra también era conocedor de la Piedra. De este modo, como una forma de demostrar su “existencia histórica”, realiza un listado en el que incluye a Avicena, Merlín, Demócrito, Bacon, Anaxagoras, Albertus Magnus, Geber, María la profetisa, Sendivogius y al autor de la filosofía hermética, entre otros (Rain, 1680: 3).

Por último, se puede evidenciar la apropiación y lectura de los conceptos pseudo-llullianos en una cita textual del *Testamentum* que se encuentra en el capítulo VIII de *Praeservativum* que hace alusión a las propiedades de la piedra. Rain toma estas líneas de Pseudo-Llull para hacer referencia a las varias formas en las que se comportan los elementos —especialmente el mercurio—, y a la importancia del régimen lunar. La cita en cuestión encierra la posibilidad de dar vida a partir de los distintos elementos y la creencia en la influencia de los planetas en la tierra que es especial del pensamiento hermético: “*Et ideo, quando corpus ejus transiuit de morte ad vitam, purum est, mundum, album & clarum resplendens in subtilitate magna*”⁵ (Pseudo-Llull citado en Rain, 1680: 32). La ubicación que le da Rain a la cita del escrito que él considera como producción original de Ramon Llull coincidiría con el texto que se encuentra en el compendio *Theatrum Chemicum*. En efecto, es posible encontrar esta referencia en la página dieciocho del capítulo quinto del cuarto volumen. Este volumen fue agregado en 1613 al compendio de textos alquímicos publicado

⁵ “Y, por lo tanto, cuando un cuerpo ha pasado desde la muerte hacia la vida, es puro, limpio, blanco & claro resplandeciendo en gran sutileza”, citado en (Rain, 1680: 32).

por Lazurus Zetzner en Estrasburgo⁶. Por lo tanto, parecería que parte de la bibliografía que utiliza para escribir su propio tratado, provendría de este volumen. La lectura que realiza de las líneas de Pseudo-Llull, le permite pensar en la posibilidad de obtener la *quinta essentia*, lo que en palabras de Moran significaría “extraer el principio activo de un cuerpo, su quinta esencia o quintaesencia, sería el primer paso para producir una poderosa sustancia capaz de transformar y perfeccionar otros cuerpos” (2005: 20). Si sumamos la imagen que acompaña este pequeño tratado, podemos notar que *Praeservativum Universale Naturale* se inscribe en las características descritas por Antoine Faivre, que permite reafirmar la posición de alquimista esotérico de Rain en el área de la actual Eslovenia.

Consideraciones finales

En este trabajo hemos intentado rastrear la apropiación de los textos pseudo-llullianos en el trabajo de Janez Friderik von Rain con el propósito de dar cuenta de la lectura que realiza de los conceptos expresados en el *Testamentum* atribuido al filósofo del siglo XIII, Ramon Llull.

La importancia que reviste esta pesquisa, radica en la búsqueda de especificidad de las referencias a los postulados alquímicos que afirmarían aún más la posición de Rain como alquimista esotérico a finales del siglo XVII. Cabe recordar que a fines del siglo XVII nos encontramos en un momento en el cual comenzaba a desarrollarse el pensamiento asociado a la “Revolución Científica” de la mano de Newton.

En este sentido, este trabajo intentó continuar una incipiente *línea* desarrollada por la historiografía eslovena que permitiría pensar en la coexistencia de ambos paradigmas durante este período en esta zona de Europa Central. Si se ahonda en la investigación sobre la preeminencia que tuvo el *Testamentum* a finales del siglo XVII en este territorio, se podría profundizar el estudio sobre la circulación del conocimiento llulliano en trabajos posteriores, a las que podríamos sumar otras lecturas realizadas por Rain. Es por ese motivo que no se puede minimizar la importancia de *Testamentum*, porque, como resalta Pereira “*El Testamentum es el trabajo más grande que ilustra el desarrollo de la alquimia desde metalúrgica imbuida con valores religiosos y/o filosóficos hasta un arte de perfeccionar el reino entero de la materia, incluido el cuerpo humano*” (1995: 41).

AGRADECIMIENTOS

Un especial agradecimiento a Tjaša Lorbek quien me proporcionó gran parte de la bibliografía en esloveno.

REFERENCES

- Batalla, J. (2018). “Llull as Lay Philosopher and Theologian”. En Austin, A. y Johnston M. (ed.), *A Companion to Ramon Llull and Llullism*. Leiden: Brill.
- Barceló, A. (2018). “Academic Llullism from the Fourteenth to the Eighteenth Century”. En Austin, A y Johnston M. (ed.), *A Companion to Ramon Llull and Llullism*. Leiden: Brill.
- Bubello, J.P. (2005). “El aporte de la historiografía francesa actual en torno al centenario

⁶ López Pérez da cuenta brevemente de las discusiones en torno a la impresión de *Theatrum Chemicum*. De acuerdo con Robert Halleux, la publicación de Zetzner de 1613 se trata de una reimpresión. (López Pérez, 2002:342)

- debate sobre el concepto de 'Magia''. En Gonzalez Mezquita, M.L. (Eds.), *Problemas de Historia Moderna. Cuestiones historiográficas, tendencias en la investigación*, Mar del Plata, Universidad Nacional de Mar del Plata, 73-104.
- Bubello, J. P. (2017). "Esoterismo y religión en la España del siglo XVI: Stanihurst, de Santiago y la defensa de la alquimia". *Reflexão*, 42(2), 201-213.
- Chartier, R. (1992). *El mundo como representación. Estudios sobre historia cultural*. Barcelona: Gedisa.
- DeVun, L. (2009). *Prophecy, Alchemy, and the End of Time: John of Rupescissa in the Late Middle Ages*. New York: Columbia University Press.
- Dickson, D. (1998). *The Tessera of Antilia. Utopian Botherhoods & Secrets Societies in the Early Seventeenth Century*. Leiden-Boston-Köln: Brill.
- Dolar, J. (1994). Zbornik Narodne in univerzitetne knjižnice. Narodna in univerzitetna knjižnica v Ljubljani.
- Faivre, A. (2000). *Theosophy, Imagination, Tradition, Studies in Western Esotericism*. Albany: State University of New York Press.
- Faivre, A. (2010). *Western Esotericism: A Concise History*. New York: State University of New York Press.
- Hanegraaff, W., Faivre, A., Van der Broek, R., Brach, J.P. (2006). *Dictionary of Gnosis and Western Esotericism*. Leiden: Brill.
- Hanegraaff, W. (2013). *Western Esotericism. A Guide for the Perplexed*. London: Bloomsbury.
- Johnston, M. (2018). "Ramon Llull, ca. 1232–1316". En Austin, A. y Johnston M. (ed.), *A Companion to Ramon Llull and Llullism*. Leiden: Brill.
- López Pérez, M., Bueno M. R. (2001). "La Instrumentalización de la espagiria en el proceso de Renovación: Las polémicas sobre los medicamentos químicos". En F.J. Puerto Sarmiento, M.E. Alegre Pérez, M. Rey Bueno, M. López Pérez (Coords.), *Los hijos de Hermes*. Madrid: Corona Borealis.
- López Pérez, M. (2002). "La Influencia de la Alquimia Medieval Hispana en la Europa Moderna", *Asclepio*-Vol. LIV-2.
- López Pérez, M. (2002). "Algunos rasgos sobre la relación entre lulismo y pseudolulismo en la Edad Moderna". *Dynamis. Acta Hisp. Med. Sci. Hist. Illus.* 22, 327-350.
- Mayr, J.K., Rain, J.F., Mungerstorf, P. (1680). *Praeservativum universale naturale. A natura et arte depromptum in omni morborum genere, est Lapis philosophorum. Cuius possibilitas, realitas, existentia & praeparatio, quantum licet, quodque is solus sit unicus morborum debellator Hercules.* URN:NBN:SI:DOC-3MPAS9D7 from <http://www.dlib.si>
- McIntosh, C. (1992). *The Rose Cross and the Age of Reason Eighteenth-Century Rosicrucianism in Central Europe and its Relationship to the Enlightenment*. New York: SUNY Press.
- Moran, B.T. (2005). *Distilling knowledge. Alchemy, chemistry and the Scientific Revolution*, London: Harvard University Press.
- Mušič, D. (1994). "Slovenski alkimisti, paracelzisti in jatrokemiki". *Alkimija, sveta veda naša: Alkimisti in Paracelzus 1493 – 1541 – 1993. Zbornik NUK IV*. Ljubljana, 18-20
- Pereira, M. (1994). "Medicina in the Alchemical Writings Attributed to Raimond Lull (14th–17th Centuries)". En Rattansi P., Clericuzio A. (eds) *Alchemy and Chemistry in the 16th*

- and 17th Centuries. International Archives of the History of Ideas / Archives Internationales D'Histoire des Idées*, vol. 140. Springer: Dordrecht.
- Pereira, M. (1995). "Ramon Llull and the Alchemical tradition". *Catalonia*, 43, 40-43.
- Pereira, M. (2001). "Elixir vitae. Los orígenes de la farmacología alquímica". En Puerto, J.; Alegre, M.E.; Rey Bueno, M.; Lopez, M. (Coords.), *Los hijos de hermes: alquimia y espagiria en la terapéutica española moderna*, 93-116.
- Prinkle, R. (1990). "Michael Sendivogius and Christian Rosenkreutz". *The Hermetic Journal*, 1990, 72-98.
- Prinkle, R. (1999). "The twelfth adept: Michael Sendivogius in Rudolfine Prague". En White, Ralph (ed.), *The Rosicrucian Enlightenment revisited* (141-193). Lindisfarne Books.
- Prinkle, R. (2010). "Beyond patronage: Michael Sendivogius and the Meanings of Success in Alchemy". En Lopez Perez, M., Khan, D. y Rey Bueno, M. (eds.), *Chymia: Science and Nature in Medieval and Early Modern Europe*, Cambridge Scholars Publishing, 175 - 231.
- (Pseudo) Llull, R. (1566). *Testamentum Raymundi Lulli Duobus Libris Universam Artem Chymicam Complectens: Item Eiusdem Compendium Animae Transmutationis Artis Metallorum*. Byrckmannus.
- Rodríguez Guerrero, J. (2007). Desarrollo y Madurez del Concepto de Quintaesencia Alquímica en la Europa Medieval (s. XII-XIV). *Azogue*, 5, 30-56.
- Ruiz, J. M, Soler, A. (2008). "Ramon Llull in his Historical Context". *Catalan Historical Review*, 1, 47-61.
- Smith, P. (1994). "Alchemy as a Language of Mediation at the Habsburg Court". *Isis*, 85(1), 1-25.
- Tilton, H. (2003). *The Quest for the Phoenix: Spiritual Alchemy and Rosicrucianism in the Work of Count Michael Maier (1569-1622)*. Tesis de doctorado. DO - 10.1515/9783110896572
- Yates, F. (1983). *Giordano Bruno y la Tradición Hermética*. Barcelona: Ed. Ariel.
- Yates, F. (1996). *Lulio y Bruno Yates. Ensayos reunidos*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Zetzner, L. (1615). *Theatrum Chemicum (Theatrum Chemicum, Præcipuos Selectorum Auctorum Tractatus de Chemiæ Et LAPIDIS PHILOSOPHICI. Antiquitate, veritate, jure præstantia, & operationibus, continens: In gratiam Veræ Chemiæ, & medicinæ Chemicæ studiosorum (ut quiuberrimam inde optimorum remediorum messem facere poterunt) congestum, & in sex partes seu volumina digestum)*. Estrasburgo. [https://www.wbc.poznan.pl/dlibra/show-content/publication/edition/11637?id=11637&dirids=1 – consultado el 10/5/2020]
- Žvab, A. (2015). *Tradicija Alkimije Na Zahodu In Na Slovenskem, Univerza V Ljubljani Filozofska Fakulteta Oddelek Za Etnologijo In Kulturno Antropologijo*, Tesis de grado. Ljubljana.